PREACHER

DC VERTIGO

NO. 7
OCT 95
$2.50 US
$3.50 CAN
£1.50 UK
SUGGESTED FOR MATURE READERS

ДЛЯ ДАРОСЛЫХ

NAKED CITY PART 3 OF 3

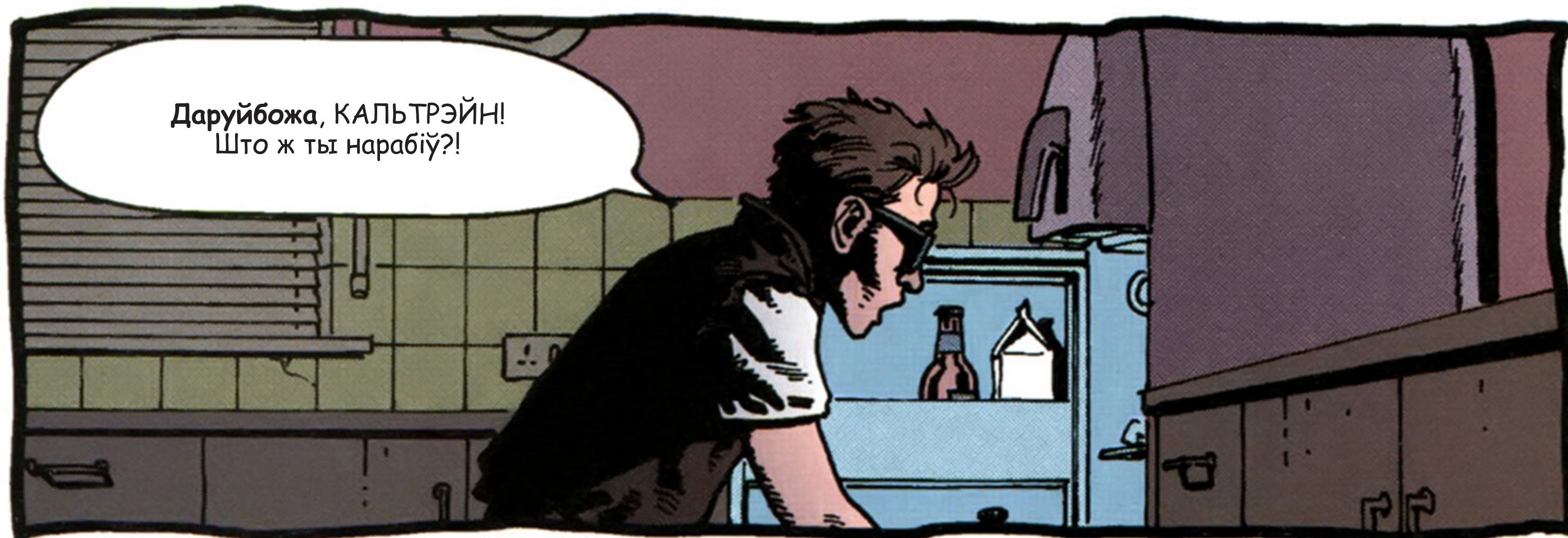


COMICS .BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

Прапаведнік
№7
Пераклад:
Артур Барадачоў
Афармленне:
Сяргей Козыраў

vk.com/comics_by

GARTH ENNIS • STEVE DILLON


Даруйбожа, КАЛЬТРЭЙН! Што ж ты нарабіў?!


Нядзіўна, што ён не мог дастаць маркітаванае піва з халадзільніка...
ГЭЙ, ТЫ, УНУТРЫ!


Гэта лейтэнант Морын Райберг з паліцэйскага кіраўніцтва Нью-Ёрка! Ты цалкам абкружаны!
Кінь усю зброю, якая знаходзіцца ў тваім распараджэнні, і выходзь з будынка з узнятымі рукамі – так, ***каб мы іх бачылі***!


Неймаверны лайнюк!


Ён мяне **падста -а -а -а -а**!!!









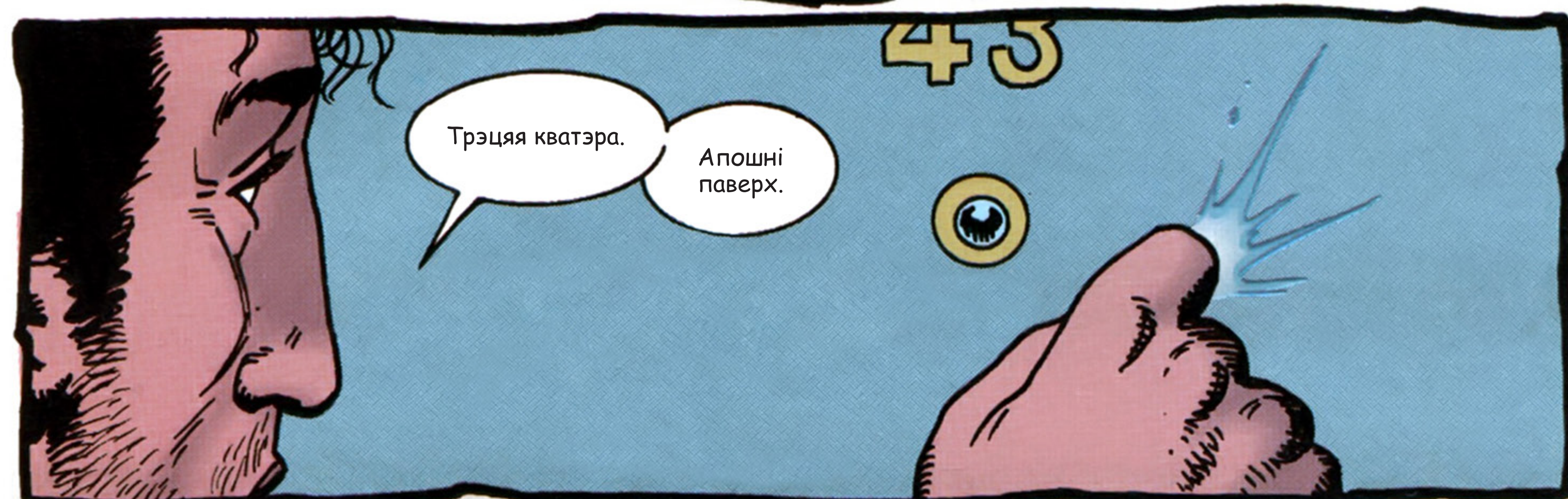


СМУТАК ПАЛІЦЭЙСКАГА

GARTH ENNIS — WRITER
STEVE DILLON — ARTIST
MATT HOLLINGSWORTH - COLORIST
CLEM ROBINS - LETTERER
JULIE ROTTENBERG - ASSOC. EDITOR
STUART MOORE - EDITOR
PREACHER CREATED BY GARTH ENNIS AND STEVE DILLON

PREACHER 7. October, 1995 published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to PREACHER, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $30.00. Canadian subscribers must add $8.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $8.00 for postage. U.S. funds only. Subcriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age.


Трэцяя кватэра,
апошні паверх...
Скажы, што я куча маркітаванага лай-на... **Скажы гэта**!
43
41
42


43
Трэцяя кватэра.
Апошні паверх.


Чым я магу вам дапамагчы?
Я шукаю... эм-м... **Вялікага Чалавека**.


А! Я, здаецца, разумею, каго вы маеце на ўвазе. Уваходзьце.
Ня ведаў, што ён паклікаў чацвёртага. Урэшце, мы ўжо **з ног валімся**, спрабуючы зрабіць яму здавальненне... Каўнерык – прыгажосць.
Чацвёртага **каго**?

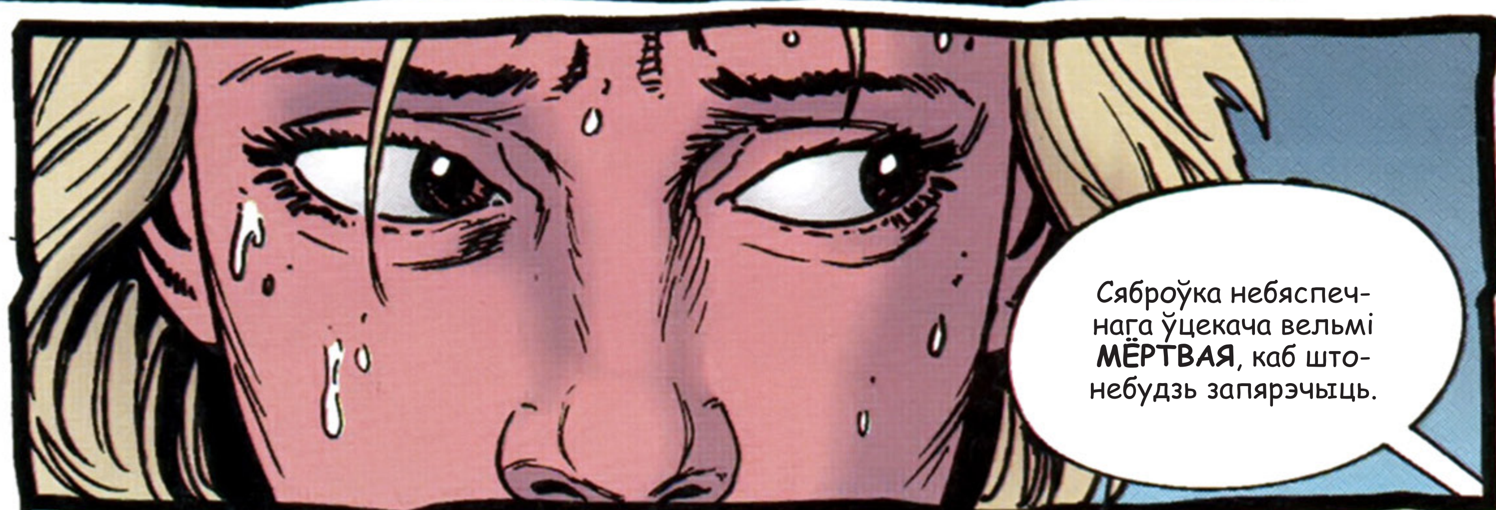



Прабач, Цюліп. Напэўна, гэта стала для цябе пачварным шокам.
А далей, баюся, будзе толькі горш.
Ты ж памятаеш таго серыйнага забойцу, пра якога я пішу? Увогуле, прабач мне маю шчырасць, але ён гэта я.
Найпрасцейшы спосаб набыць эксклюзіў – можаш у гэта паверыць?


І, зразумела, няма аніякага «Вялікага Чалавека». Гэтую лухту я прыдумаў.
Твой дружа пайшоў у апартаменты нейкага **дэтэктыва Полі Брыджыса**, які – як ты магчыма памятаеш – павінен высачыць і злавіць нашага забойцу.
Н-на.... Н-н-нааа...


Навошта я зрабіў гэта? Ну, як толькі я пачаў узломваць розныя базы звестак у пошуках рэлігійных феноменаў, першае, на што я натрапіў, была арыенціроўка на Джэсі ў базе ФБР...
Прападобны Джэсі Кастар, Анівіль, Тэхас. Знаходзіцца ў вышуку з моманту таемнага выбуху ў царкве, у выніку якога загінулі ўсе парафіяне. Таксама рад цікавых дадатковых здарэнняў, у выніку якіх забіта яшчэ некалькі тузінаў паліцэйскіх і грамадзян.


Вось я і падумаў: ўсё выдатна сыходзіцца. Журналіст дастаўляе небяспечнага злачынца ў кватэру копа-героя. Такім чынам, ён па-за ўсялякімі падазрэннямі, якія могуць узнікнуць ў выніку знаходжання ў ягонай кватэры некалькіх **трупаў**...


Сяброўка небяспечнага ўцекача вельмі **МЁРТВАЯ**, каб штонебудзь запярэчыць.


К-кээ...
с-сі...
Кэсідзі – самая галоўная дэталь.


Мёртвыя целы ў кватэры журналіста – справа рук неапазнанага забойцы, які падарваў сябе, супраціўляючыся пры арышце. «Я быў у сваякоў у Бронксе, - заявіў рэпарцёр, - адкуль мне было ведаць, что гэты маньяк ператварыць маю хату ў камеру катаванняў?»


Чаму-у?
Таму што гэта файна.


Два гады таму я ехаў дадому – п'яны – і збіў нейкага хлопца. Я вылез з машыны, каб дапамагчы, і зразумеў, што забіў яго. Вакол нікога не было. Ну я скокнуў назад за руль і пагнаў як звар'яцелы. І толькі праз пяць хвілін зразумеў, **што задыхаюся ад рогату**.
Таму што выйшаў сухім з вады.


І я пачаў правяраць, што яшчэ я магу зрабіць безпакарана, і кож-ны раз гэта было ўсё забаўней і забаўней.
А чаго ты чакала? Лайновых выказванняў пра тое, як татачка гвалтаваў мяне ў дзяцінстве? Ці выказванняў пра тое, што я воўк – санітар чалавецтва?


І пакажу табе, якімі вясёлымі могуць быць серыйныя забойствы.
Увогуле, сядзі ціха, а то прыбягуць копы і схопяць Джэсі раней, чым трэба. А я пайду скажу Брыджысу, як яму пашанцавала.
А потым паедзем да маіх сяброў. Я выцягну іх з халадзільніка...

Я проста маркітаваны ПІДАР...

...які дазваляе гэтаму елдасмоку.... **А-А-А-Ххххх**

Полі, да цябе прыйшлі!



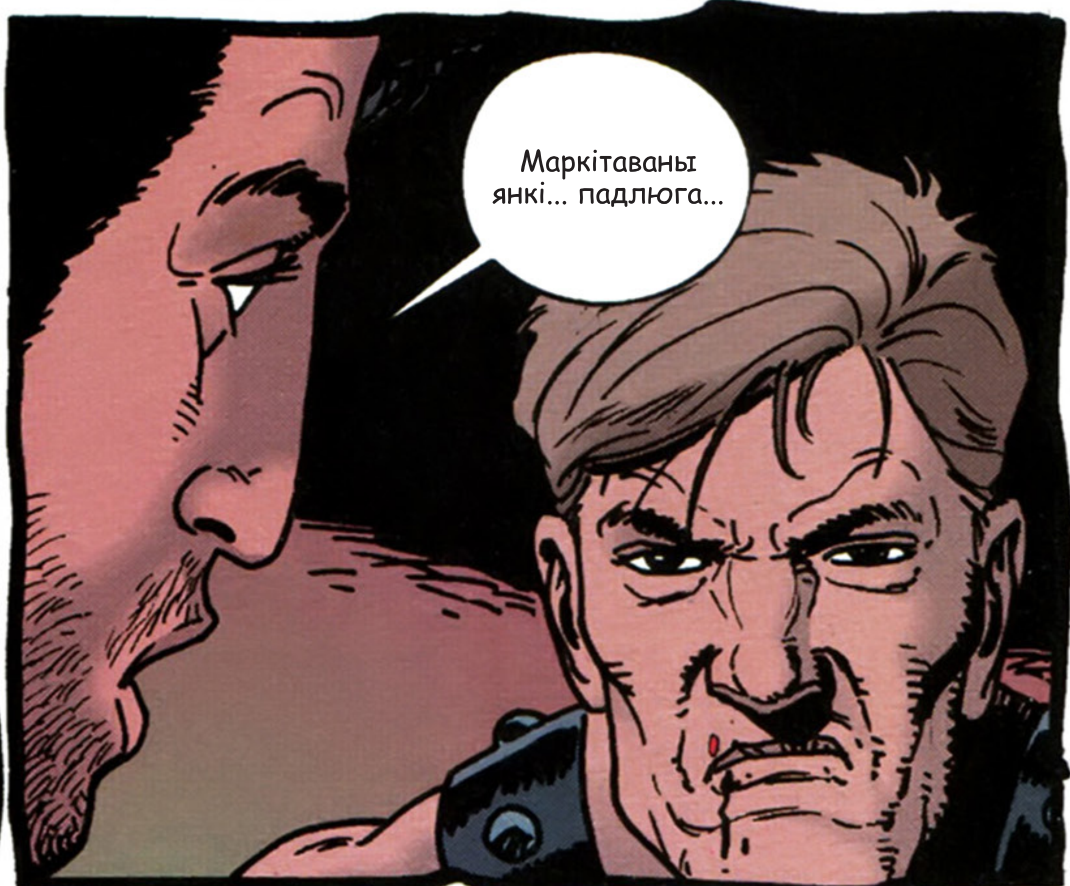



Гэй, хвілiначку! А ну вярнiся!
Не, дзякуй!
Я сказаў: ВЯРНIСЯ!


ПАЛIЦЫЯ!


Дык вось як выглядае «праца пад прыкрыццём»?
Забi сваю маркiтаваную ЗЯПУ! Ты ўвогуле ХТО? ЯКОГА ЛЯСУНА СЮДЫ ПРЫШКЫНЬДЗЁХАЎ?
Лайнюк з Аклахомы!
З...


ТЭХАСА!


Маркiтаваны янкi... падлюга...




Божухна, каб мяне, ратуй нас усіх...


Нарэшце! Забудзьцеся пра сваё лайновае перагрупоўванне, УВАХОДЗЬЦЕ ТУДЫ!


Калі яны мяне вы-цягнуць адсюль, я стану маркітаваным **тостам**!


А-ай, ну хутчэй, хутчэй!



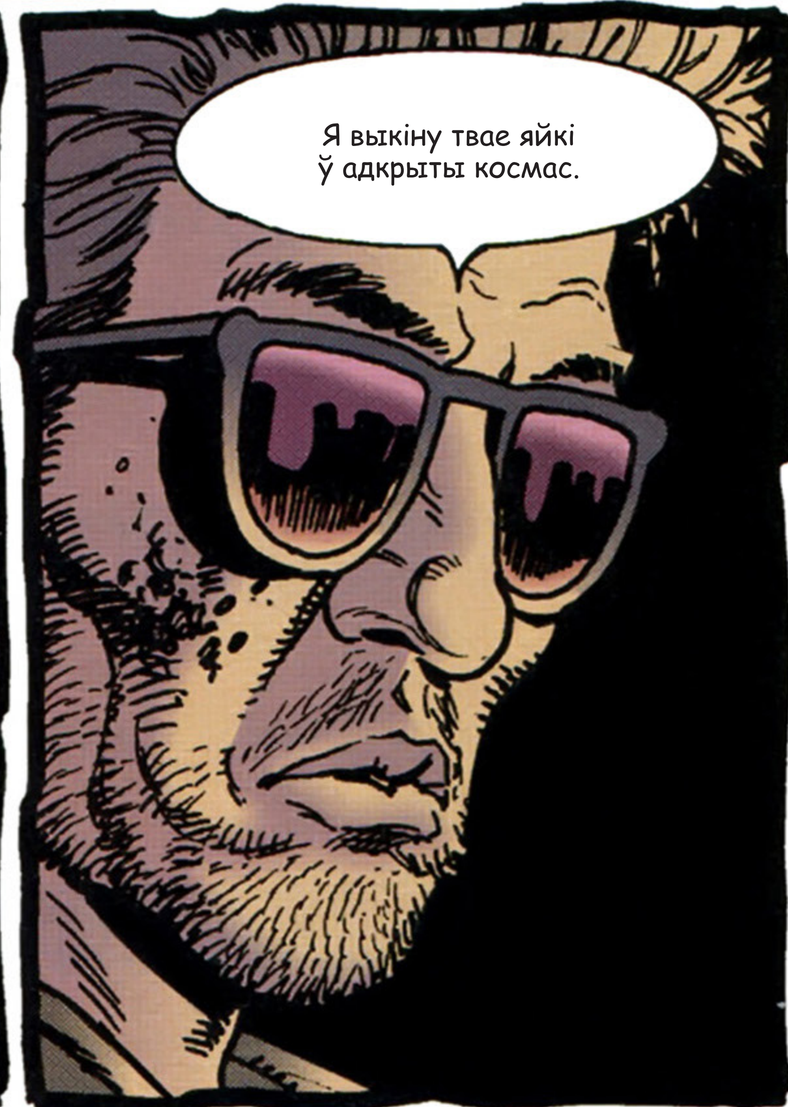


Ху-чэ...

Ху-чэ...



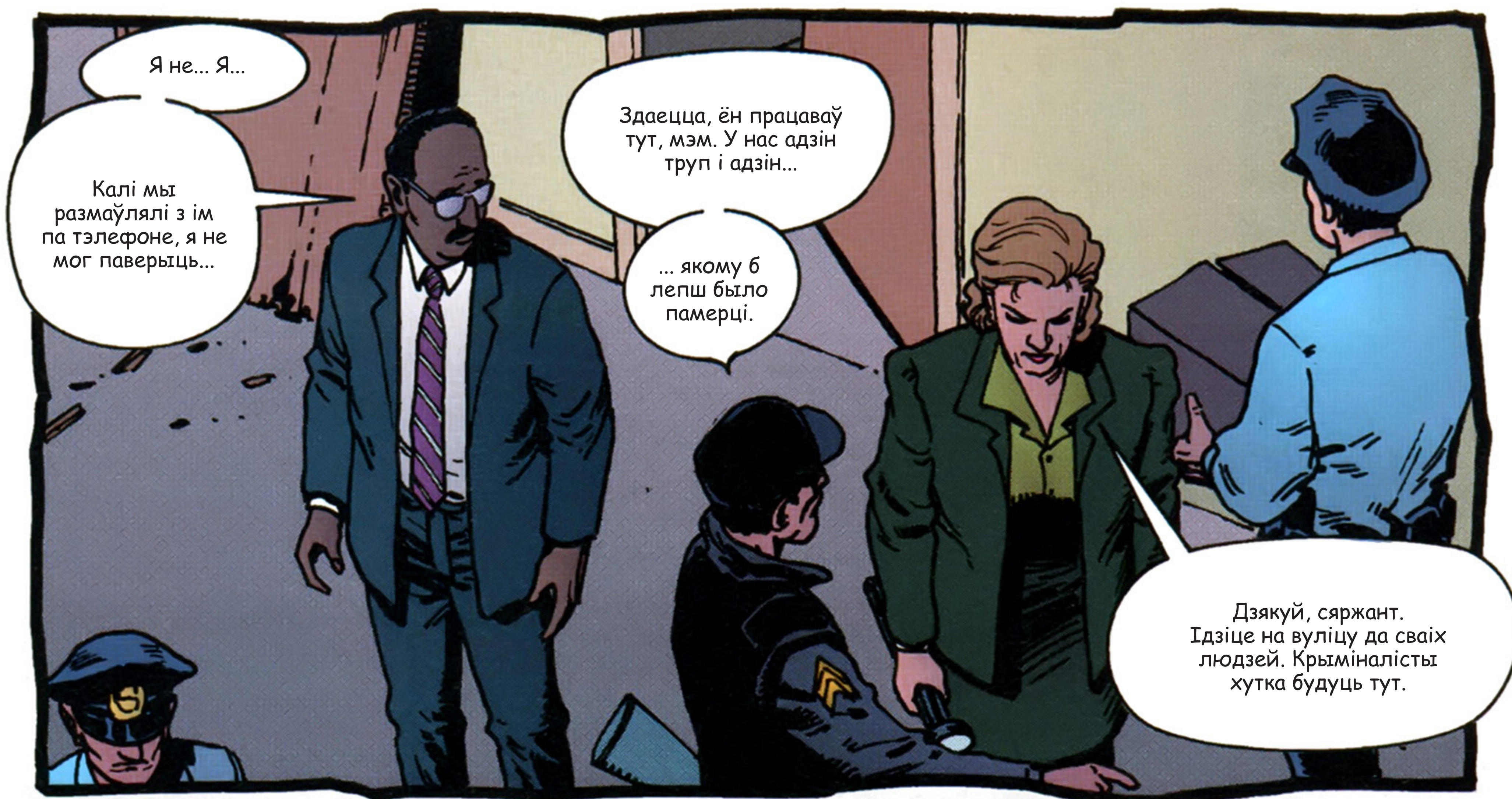

Калі мы яшчэ сустрэнемся, Сай...


Я выкіну тваe яйкі ў адкрыты космас.








Я не... Я...
Калі мы размаўлялі з ім па тэлефоне, я не мог паверыць...
Здаецца, ён працаваў тут, мэм. У нас адзін труп і адзін...
... якому б лепш было памерці.
Дзякуй, сяржант. Ідзіце на вуліцу да сваіх людзей. Крыміналісты хутка будуць тут.


Выдатная праца, дэтэктыў.
Гэ-э... што?
Ты кіруеш гэтай справай. Ты знайшоў логава злачынца. Выдатная праца.
Ну... так. Напэўна, мэм.
Табе засталася зрабіць яшчэ штосьці: знайсці самога лайнюка.


Ня ведаю, **ШТО** медыкі змогуць зрабіць для гэтага хлопца. Лепш, калі б ён памёр...
Ху-чэ.


Як вось гэты небарака.

Увогуле, яны выцягнулі нож з горла мерцвяка, завярнулі труп у мяшок, а потым сталі рабіць стаўкі: выжыве другі ці не.

Высветлілася, што кватэра прыналежыць Саю Кальтрэйну – таму самаму рэпарцёру, які сачыў за нашай справай. Полі, напэўна, развесяліцца, калі даведаецца, што гэты ўніклівы тып і ёсць галоўны падазроны.

Дэтэктыў Брыджыс не адказвае.

Не адказвае?

Але як так? Ён жа захварэў – чаму яго няма дома?

І тут я разумею.

Калі Кальтрэйн наступаў нам на пяты, ён ведае адрасы абодвух.

І, калі Полі дома, але ня можа адказаць...

Зараз жа накіруйце людзей у...

Якраз у гэты момант я выехаў на скрыжаванне...

І менавіта таму самы няўдачлівы коп у свеце павінен быў разабрацца ў гэтай справе самастойна.

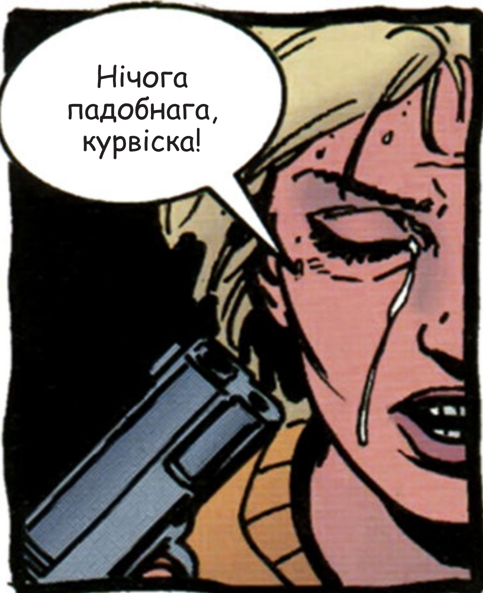

Вох-х...
Раз...
Два...


EIG




Во-о-о-о... нееееe!


Не...


Нічога
падобнага,
курвіска!


Ваф...
Тфа...

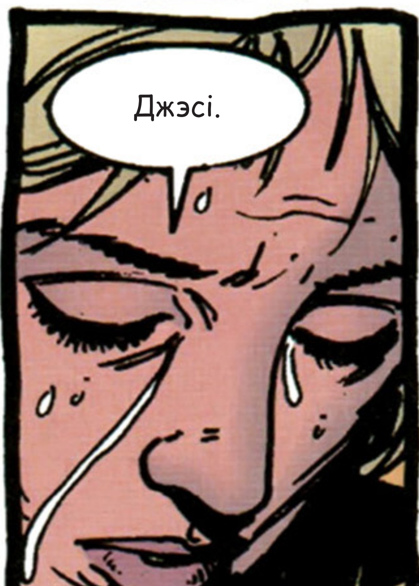

ТФЫЫЫЫЫ!

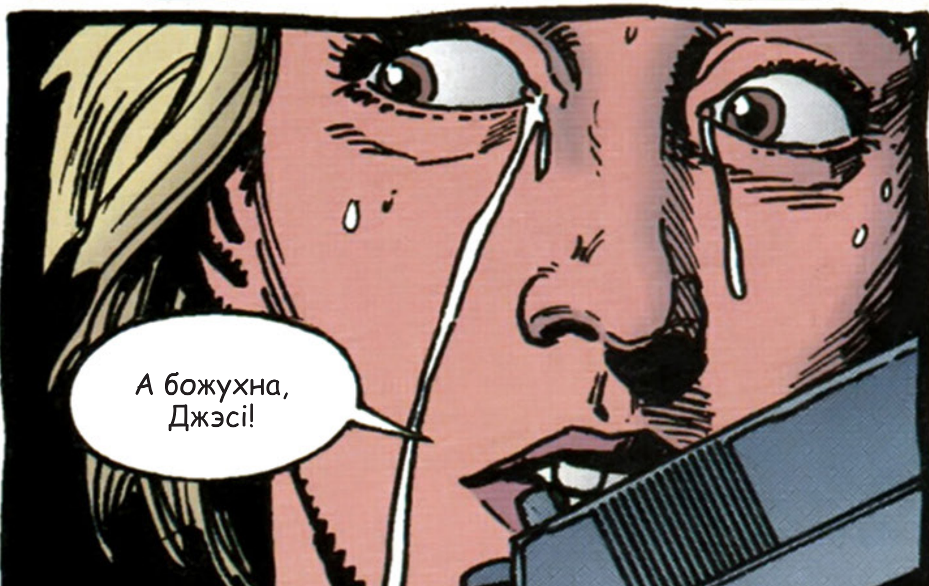





НННН!




Джэсі.


А божухна,
Джэсі!


Хто-ты-каб-цябе-такі?!
Ххх...!
Полі, мы сыходзім...
А ну бля селі!
Нікуды вам ня трэба. Гэты гак бачыў дастаткова, каб **ЗНІШЧЫЦЬ мяне**!
І сапраўды.




Добры дзень, дэтэктыў Брыджыс. Джэсі.
Хлопчыкі.
Маці боска! Ты той рэпарцёр!


Гэй, вы таксама гэта чытаеце? Сапраўды, файная рэч?
Паслухайце, я ведаю, што гэта выглядае дзіўна...


А што вы ўвогуле тут **РОБІЦЕ**?
Я выконваў свой грамадзянскі абавязак, дэтэктыў. Дапамагаю вам затрымаць...
Вельмі небяспечнага злачынца...

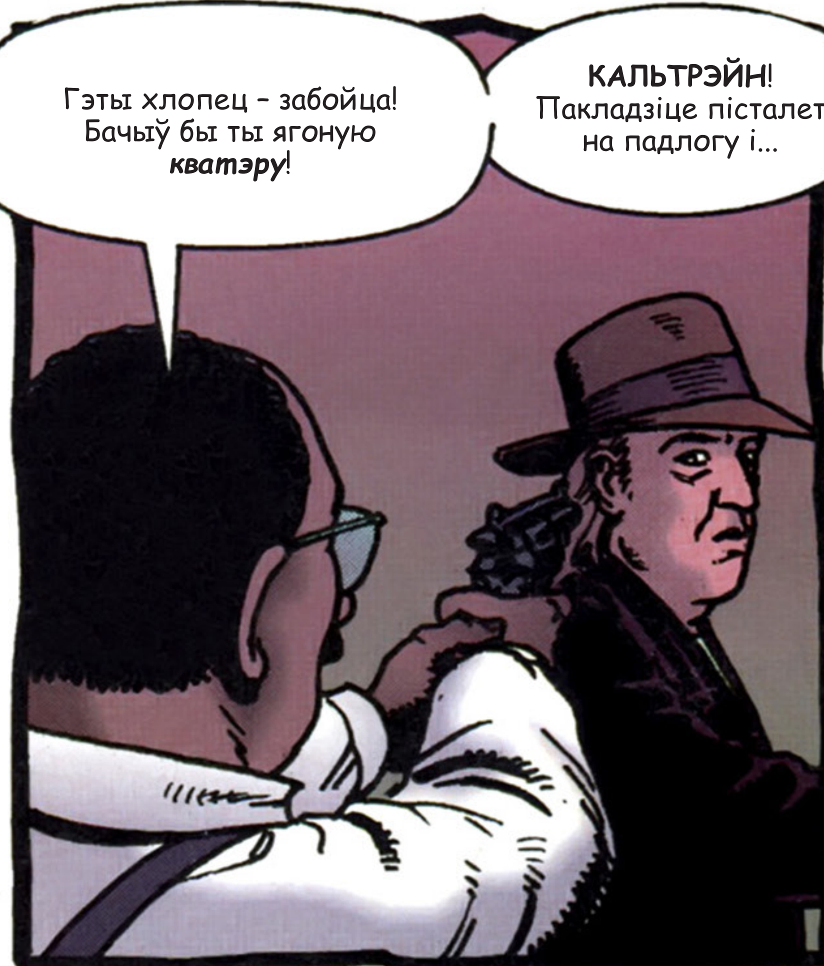
Не варушыцца!

Я выклікаў падмацаванне, выкарыстаўшы тэлефон-аўтамат, але відавочна было, што яны не паспеюць своечасова. Я быў гатовы ўбачыць бойню, калі выбіваў дзверы...

Полі...?









Дакладней, загубіў бы, калі б не паспела кавалерыя.
А НУ ПРЫМІ АД ЯГО СВАЮ МАРКІТАВАНУЮ ПУШКУ!
Я КАМУ КАЖУ!
Ааа!
ЦЮЛІП!!!
Курва...
ЗДОХНІ!


Даруй божа, дзетка, а божухна!


Памёр.
Так... Вось гэта левы хук...


Цюліп, сонейка, толькі ня ўздумвай тут паміраць!!!
...толькі рука...
Яны копы... на цябе палююць федэралы...


Я не зусім разумею, што тут... гэм-м... адбываецца, але, лічу, што нам трэба пагутарыць.
І не тут.


А ну хопіць торкаць у мяне гэтым лайном!


А цяпер дай сюды.


Ты сапраўды коп?
Так...
Дай мне твой нумар тэлефона.


Выдатна. Мы з лэдзі сыходзім. Паспрабуй спыніць нас – вельмі пашкадуеш.
Я вам патэлефаную праз некалькі дзён, афіцэр... Тул. Хачу папрасіць вас зрабіць паслугу. Вам трэба мне дапамагчы – падабаецца вам гэта ці не. Але, з іншага боку, мне не падабаецца заставацца ў даўгу...

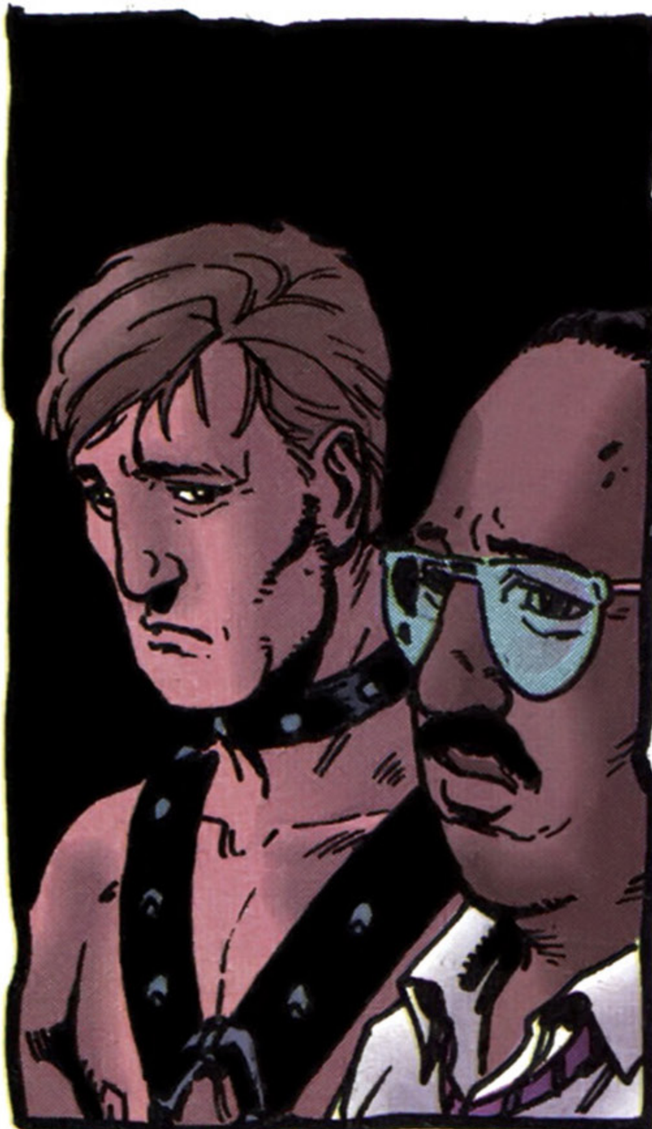



Вы герой.
Мае віншаванні.

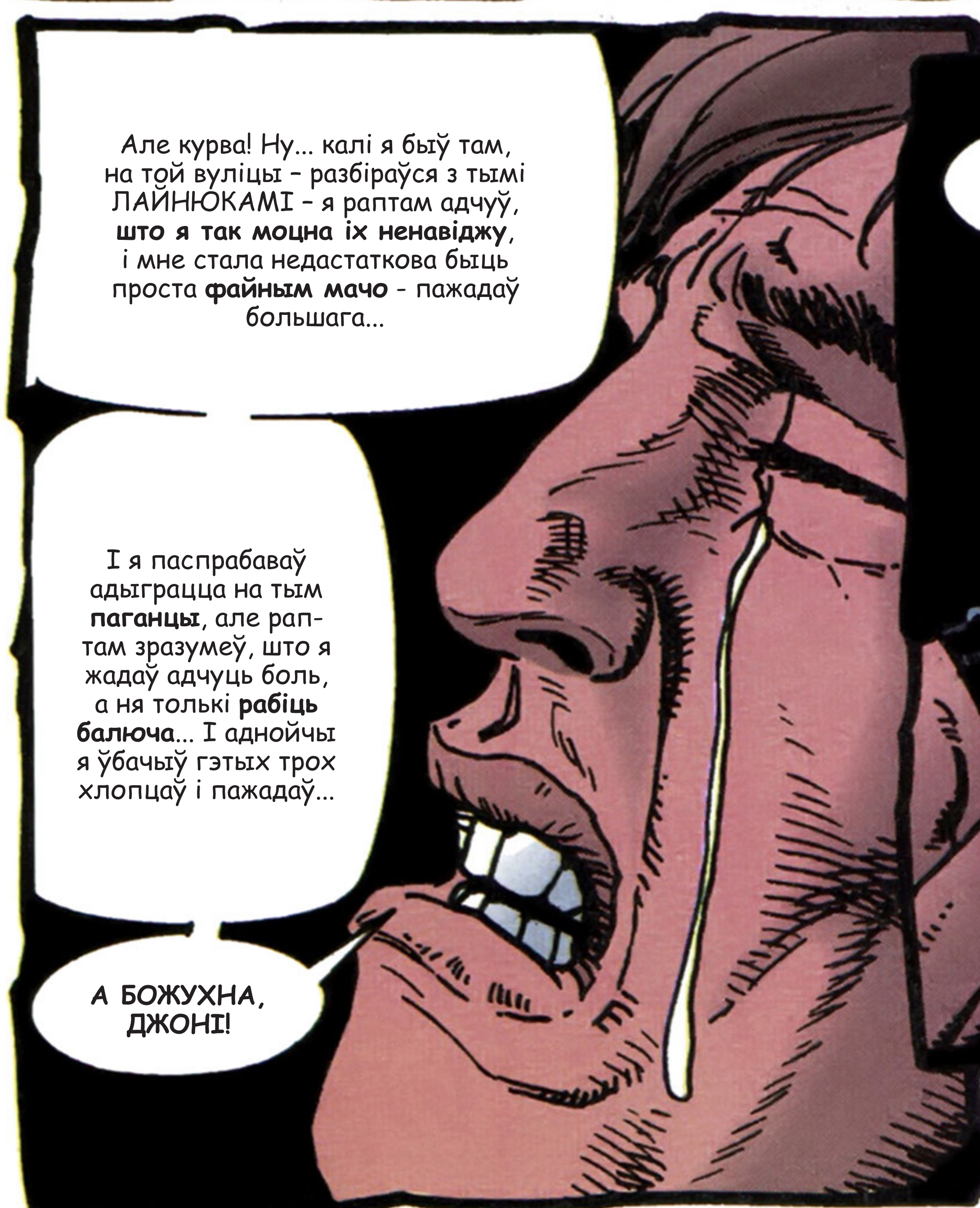

Хадзем, родная...



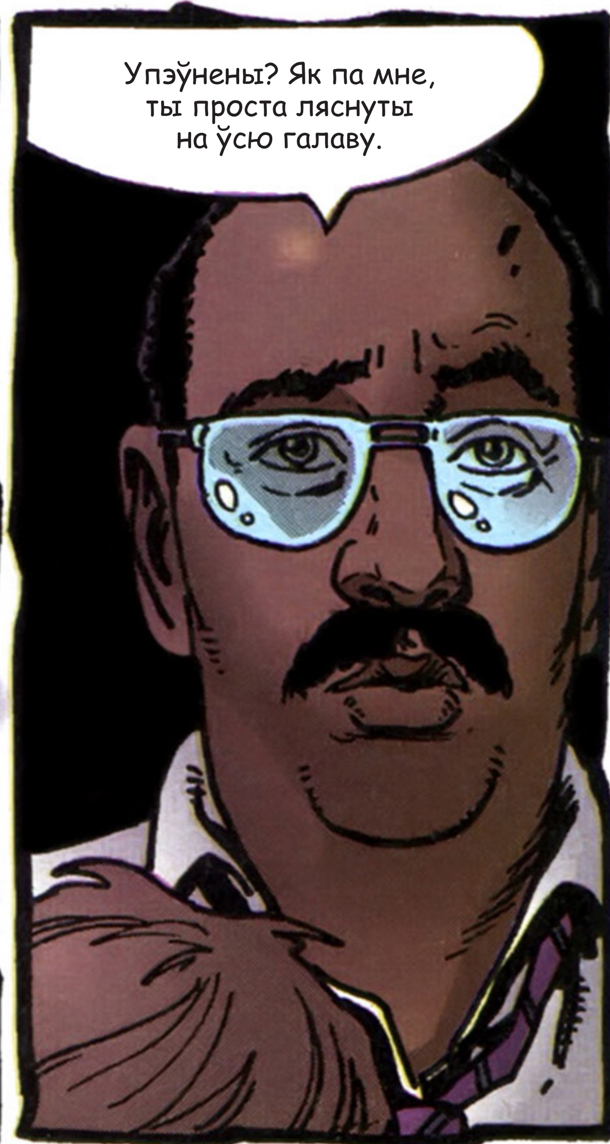












Я першы раз у жыцці зграшыў брыдкаслоўем.

Але нам, копам, часам бывае складана стрымацца.




Док Бендар ужо едзе, лейтэнант.
Я не магу чакаць. Паслухай, адзенне – гэта рэчдок. Таму спакуй яго як след.
Дамовіліся.

Так, хлопцы. Павітайце новага суседа!

Адкажы-ка мне вось на што, дружа: там ужо сцямнела?
Угу. Сонца села каля паўгадзіны таму...



Вой, слууухай! Мне трэба ісці, але я проста памру без цыгарэты. Ты не мог бы... э-э...

Вось дзякуй табе!

Дзякую.
Да сустрэчы!


Я прыняў ягоную прапанову. Сай Кальтрэйн памёр, а... э-э... сябры Полі зніклі, таму ніхто не мог абвергнуць маю версію падзей.
І я вырашыў: так, а чаму б і не?


Прападобны Кастар?
Сядайце.


Павінен сказаць, гэта найлепшая маркітаваная піца, што я еў у сваім жыцці...
Мм. Ну так, вы ж з Тэхаса.
Вы патэлефанавалі каму трэба?


Я размаўляў з агентам Дынінгсам – гэта федэрал, які расследуе анівільскую катастрофу..
Сказаў яму, што мы вылавілі з Гудзона цела двухтыднёвай даўнасці, і зубы супадаюць з той карткай, копію якой нам прыслалі з ФБР. Здаецца, гэта яго цалкам задаволіла.
Вы афіцыйна загінулі, прападобны.


Яны на вас гару трупаў павесілі – вы ведаеце?
Адзіны лайнюк, якога я забіў – гэта Кальтрэйн.
Добра.
А, дарэчы, ледзь не забыўся...


Дынінгс сказаў, што ў ягоны офіс некалькі разоў тэлефанавала жанчына, якая казала, што яна вашая БАБКА, і вельмі цікавілася, дзе вы.


Таму, мабыць, патэлефануеце бабульцы, а?


BLARNEY STONE
Вырадак!!!
WUNNCH


Вось лайно.
Я не знарок.


Ужо сыходзіце?
Трэба ісці, Джымі. Прабач за стол.


Курвіска, я проста **раз'юшаны**.
Мяркую, гэта нармальнае становішча для чалавека, якога спрабаваў забіць ягоны сябар.


Вось ты лічыш, што ў цябе ёсць САПРАЎДНЫ сябар – хтосьці, каму можна давярыцца, хто будзе побач з табой у складаны час...
І ён у цябе **ў самым сэрцы**, але гэта ня вусцішна, таму што ты лічыш, што значыш для яго не менш...

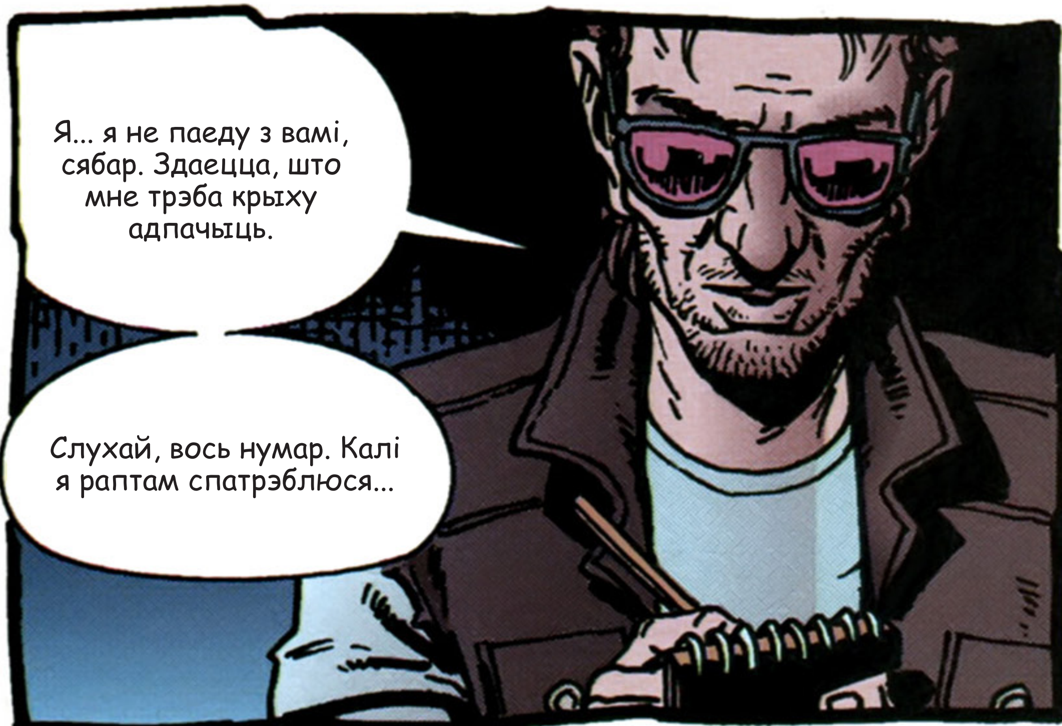

А потым выяўляецца, што гэта **чарговы ёлупень**!


Мне здаецца, я ведаю, пра што ты.
Д'ябл, так. Лічу, ты ведаеш. Лепш, чым хто-небудзь.
Але якога лясуна, Кэс?


Ня могуць жа ўсе быць ёлупнямі, так?


Як справы ў Цюліп?
Напэўна не.
Яшчэ адну ноч правядзе ў бальніцы. Шмат крыві згубіла.
Вялікі дзякуй за тое, што аплаціў рахунак...

Аніякіх праблем, дружа. Вось чаго я не разумею насамрэч... Кепска, зразумела, што ён спрабаваў забіць мяне. Але тое, што ён і вас абодвух ублытаў у гэтую справу...
А я той самы ідыёт, які навёў яго на гэта.

Ты ніяк не мог ведаць.
Мы з Цюліп зноў накіруемся на Поўдзень, калі яна выйдзе з бальніцы. У яе ёсць яшчэ незакончаная справа ў Даласе.
І мне трэба таксама з чымсьці разабрацца.

Я... я не паеду з вамі, сябар. Здаецца, што мне трэба крыху адпачыць.
Слухай, вось нумар. Калі я раптам спатрэблюся...

Чатырыста пятнаццаць... Сан-Францыска, так?
Ага.
Беражы сябе, боскі чалавек!

І ты сябе, ляснуты лайнюк!


Не.
Ня могуць усе быць ёлупнямі.

За асабістае абясшкоджанне небяспечнага маньяка Саймана «Серыйнага Сая» Кальтрэйна, праз месяц **Джон Тул** атрымаў званне сяржанта, а ў наступным годзе стаў лейтэнантам.

KILLER SOLO

DETECTIVE JOHN TOOL
NYPD HERO

Яшчэ праз год ён згубіў абедзве рукі ў выніку пачварнага няшчаснага выпадку з аконным шклом.

Пол Брыджыс звольніўся з паліцыі, але працягвае падтрымліваць сувязь са сваім былым напарнікам.

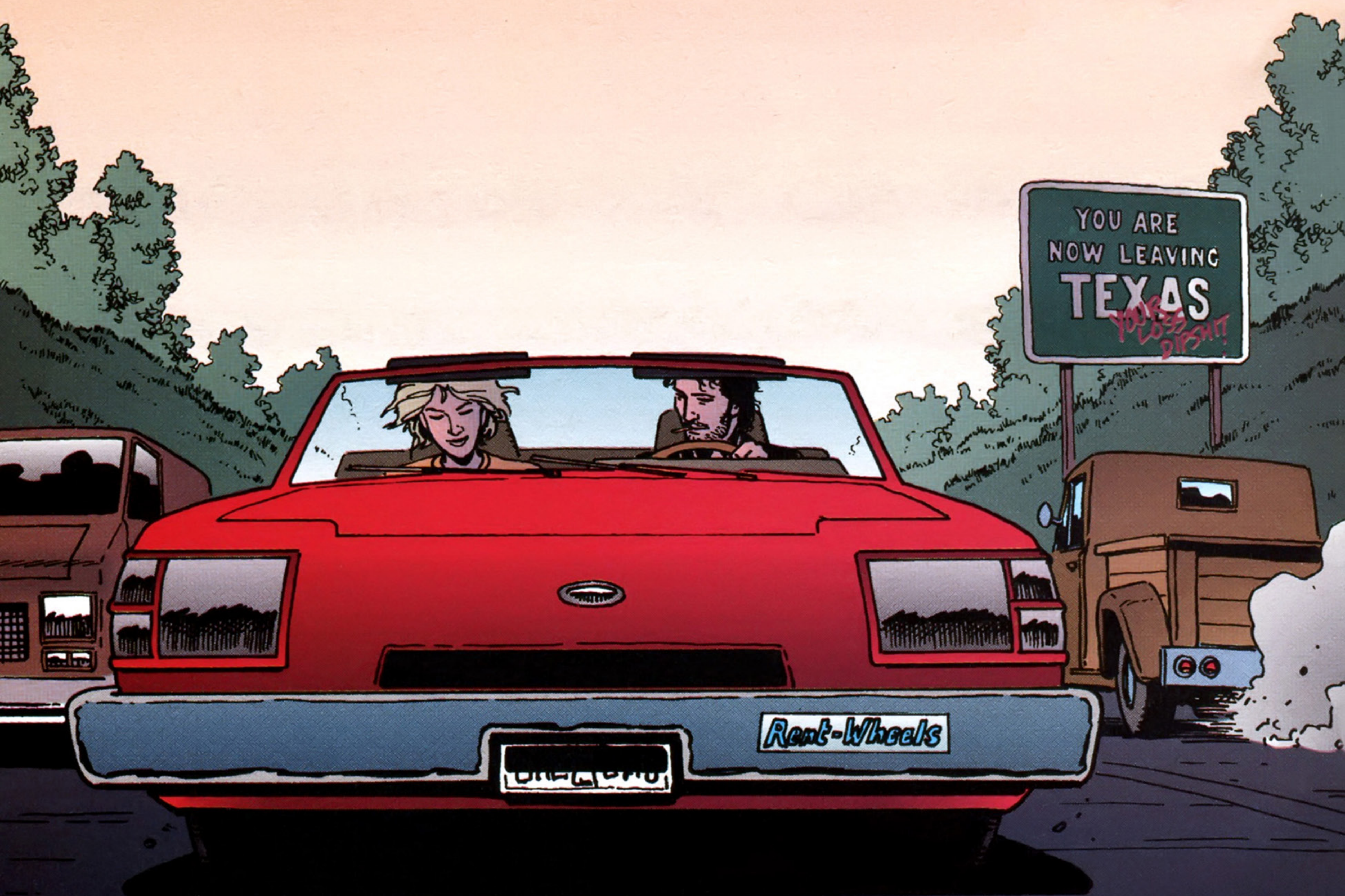
Ало, **хто** гэта?!

Кэсідзі паехаў на Захад, але спачатку спыніўся перакусіць у сваім любімым кутку Брукліна.

Ты каго назваў італьяшкай, ірландскі вырадак?

Пра прападобнага **Джэсі Кастара** і міс **Цюліп О'хара** пакуль нічога ня чутна.

У аголеным горадзе дзесяць мільёнаў гісторый...



Але ня кожная з іх мае сваю мараль.